“GETXO KIROLAK” TOKIKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN ESTATUTUAK

I. KAPITULUA
IZENDAPENA, IZAERA ETA HELBURUAK

1. Artikulua **Izendapena**

Getxoko Udalak “Getxo Kirolak” deituriko Erakunde Autonomoa sortu du; beronek, Getxoko Makaletako Etorbidean, z/g, du bere helbidea.

2. Artikulua **Izaera**

“Getxo Kirolak” tokiko erakunde autonomo gisa egituratuta dago, administrazio izaerakoa. Izaera juridiko publikoa izango du, eta administratzeko, eskubideak bereganatzeko, betebeharrak kontratatzeko eta hartzeko gaitasuna izango du, bere helburu eta xedeak lortze aldera.

3. Artikulua **Helburuak**

Tokiko Erakunde Autonomo honek burutzen dituen jarduerek honako xedeak izango dituzte helburu nagusi gisa:

a) Getxoko Udalak esleitzen dizkion kirol ekipamendu, azpiegitura eta instalazio guztiak kudeatzea, antolatzea eta haien funtzionamendua.

b) Kirola eta kirol-lehiaketa sustatzea eta bultzatzea, eta kultura fisikoa garatzea, osasunaren eta jostetaren kultura garatzea, eta bere eskumeneko bestelako jarduerak egitea.

II. KAPITULUA
GOBERNU ORGANOAK

4. Artikulua **Gobernu-organoak**

ESTATUTOS DEL ORGANISMO AUTÓNOMO LOCAL GETXO KIROLAK

CAPÍTULO I
DENOMINACION, NATURALEZA Y FINES

Artículo 1º **Denominación**

El Ayuntamiento de Getxo creó el Organismo Autónomo Local que se denomina Getxo Kirolak, con domicilio en la Avenida de los Chopos, s/n (Getxo).

Artículo 2º **Naturaleza**

Getxo Kirolak se estructura como Organismo Autónomo Local, de carácter administrativo y tendrá personalidad jurídica pública y plena capacidad para administrar, adquirir derechos, contratar y asumir obligaciones, referidas a la consecución de sus objetivos y finalidades.

Artículo 3º **Fines**

La actividad del Organismo Autónomo Local dirigirá sus objetivos hacia los siguientes fines principales:

a)La gestión, organización y funcionamiento de todas las infraestructuras, instalaciones y equipamientos deportivos que le sean adscritos por el Ayuntamiento de Getxo.

b)La promoción y fomento de la práctica deportiva y de la competición deportiva, así como el desarrollo de la cultura física, de salud y recreativa o cualesquiera otras actividades de su ámbito de su competencia.

CAPÍTULO II
ORGANOS DE GOBIERNO

Artículo 4º **Organos de gobierno**

Honakoak dira "Getxo Kirolak" erakunde autonomoaren gobernu eta administrazio organoak:

1. Kontseilu Artezkaria
2. Lehendakaria
3. Kudeatzailea

Los órganos de gobierno y administración del Organismo Autónomo Getxo Kirolak son los siguientes:

1. El Consejo Rector
2. El Presidente del Consejo Rector
3. El Gerente

5. Artikulua. **Kontseilu Artezkaria**

Kontseilu Artezkaria da organo gorena, eta bere esku daude Erakundearen gobernua zein kudeaketa.

Artículo 5º **El Consejo Rector**

El Consejo Rector es el órgano supremo del Organismo y asume el gobierno y la gestión de la misma.

6.Artikulua**. Zuzendaritza-kontseiluaren eraketa**

Honakoak izango dira Kontseilu Artezkariaren kideak:

Berezko lehendakaria: Getxoko Udaleko Alkate jauna.

Benetako Lehendakaria: Alkateak izendatutako udal-kide bat.

Kontseilukideak: Udalbatza osatzen duten talde-politikoetako bost zinegotzi, gutxienez; hauek, indarrean dagoen hauteskunde sistemarekin bat etorriz, udal-hauteskundeen emaitzen arabera aukeratuko dira.

Arestian aipatutako formula aplikatuz udalean ordezkaritza duen talde-politikoren bat kanpoan geratuko balitz, eskubidea izango luke kontseilu artezkarian ordezkari bat izateko; gainontzeko talde-politikoek, berriz, beraien ordezkaritza mantenduko lukete, goiko paragrafoan azaldutako proportzio sistemaren arabera.

Idazkaria: Erakundearen Kudeatzaileak jardungo du zeregin horretan; hitza eduki arren, ez du boto-eskubiderik izango.

Artículo 6º **Composición del Consejo Rector**

- El Consejo Rector estará integrado por los siguientes miembros:

-Presidente Nato: El señor Alcalde del Ayuntamiento de Getxo.

-Presidente Efectivo: Un corporativo del Ayuntamiento de Getxo, designado por el Alcalde.

- Vocales: Cinco concejales, como mínimo, de los grupos políticos de la Corporación, elegidos de acuerdo con el sistema electoral vigente, según los resultados de las elecciones municipales.

En caso de que en aplicación de la fórmula mencionada en el párrafo precedente algún partido político con representación en el Ayuntamiento quedase excluido, tendría también derecho a tener un representante en el Consejo Rector, conservando su representatividad el resto de los partidos políticos, de acuerdo con la proporcionalidad indicada.

- Secretario: lo será el Gerente del Organismo, con voz pero sin voto.

7. Artikulua **Karguen iraupena, berriztatzea eta uztea**

Kontseilu Artezkariko kargu guztien iraupena idazkariarena izan ezik dagokion udal-agintaldiaren bestekoa izango da.

Uko, gaixotasun, heriotza, absentzia, etab. dela-eta posturen bat hutsik geratzen bada, berehala emango zaio horren berri dagokion erakundeari, ordezko berriak berehala izendatu ditzan.

Artículo 7º **Duración, renovación y cese de los cargos**

La duración de los cargos del Consejo Rector, excluido el de Secretario, será por el mismo período que dure el mandato municipal correspondiente.

Las vacantes que se produzcan por renuncia, enfermedad, defunciones, ausencias, etc., serán puestas inmediatamente en conocimiento del órgano al que corresponda su designación, para que proceda de forma inmediata a su sustitución.

8. Artikulua **Kontseilu Artezkariaren eskuduntzak**

Honakoak dira Kontseilu Artezkariaren eskuduntzak

a) Lehendakariaren eta kudeatzailearen jarduna eta kudeaketa kontrolatzea eta fiskalizatzea.

b) Mota guztietako kontratazio eta emakidak, haien zenbatekoak "Getxo Kirolak"en aurrekontuko baliabide arrunten %10 gainditzen badute.

c) "Getxo Kirolak"i dagozkion ondasun, eskubide zein egintzak eskatu eta defendatzea, bai judizioan bai judizioz kanpo, auzitegi, epaitegi, agintari, erakunde zein partikularren aurrean. Azken hauek diotena onartu- eta epaiak eratortzen dituen akzio zein errekurtsoak bertan behera utzi, edota arazoa arbitro bidezko judizio baten pean ezarri ahal izango da.

d) Erakundearen jarduketa zein kudeaketaren ildo orokorra finkatu, bai eta gauzatzen den jardueraren kontrola eta jarraipena eraman ere.

e) Instalazioen eta haietan eman beharreko zerbitzuen plangintza orokorra zehaztea,

Artículo 8º **Atribuciones del Consejo Rector**

Son atribuciones del Consejo Rector las siguientes:

a) El control y fiscalización de la actividad y gestión realizada por el Presidente y por el Gerente.

b) Las contrataciones y concesiones de toda clase, cuando su importe supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto de Getxo Kirolak.

c) Reclamar y defender, en juicio o fuera de él, ante los Tribunales, Juzgados, autoridades, corporaciones o particulares los bienes, derechos y acciones adscritos a Getxo Kirolak, pudiendo transigir o someter las cuestiones que se susciten a juicio arbitral y desistir de las acciones y recursos que promueva.

d) Determinar la línea general de actuación y gestión del Organismo, así como realizar la labor de control y seguimiento de la actividad que se realiza.

e) Definir la planificación general de las instalaciones y servicios a prestar en

	lehendakariak proposatuta.		ellas, a propuesta del Presidente.
f)	Getxo Kirolak emango dituen zerbitzuak ikertzea, prestatzea eta onartzea, bai eta horiek aldatu, handitu eta indarrean jartzea ere.	f)	Aprobación del Reglamento de los Servicios que se han de prestar en Getxo Kirolak, su modificación o ampliación.
g)	Interesgarriak iruditzen zaizkion eta bere eskumenekoak diren gaietan behar duen aholkularitza eskatzea. Horretarako, egoki irizten dien pertsona fisiko edo juridikoengana joko du.	g)	Recabar el asesoramiento que precise sobre asuntos de interés en materias de su competencia, acudiendo para tal fin a las personas, físicas o jurídicas que estime conveniente.
h)	Aholkularitza hobea izan dadin beharrezkoak diren batzorde eta ponentziak eratu ahal izango ditu. Horretarako beharrezko diren funtzionamenduko barne-araudiak onartuko ditu.	h)	Igualmente podrá constituir, para su mejor asesoramiento, las comisiones o ponencias que considere necesarias, aprobando los reglamentos internos de funcionamiento que al efecto fuesen precisos.
i)	Getxoko Udalak Erakunde Autonomoari eratxikitzen dizkion ondasun eta eskubideak onartu eta hartzea, bai eta dohaintza, jaraunspen eta legatu bidez datozenak ere.	i)	Aceptar y recibir los bienes y derechos que el Ayuntamiento de Getxo adscriba al Organismo Autónomo, así como los procedentes de donativos, herencias y legados.
j)	Udalak erakunde honi atxikita dauzkan ondasun higiezinak erabiltzea, Getxoko Udalaren aurretiazko baimenarekin.	j)	Disponer de los bienes inmuebles de titularidad municipal, adscritos al Organismo, previa autorización del Ayuntamiento de Getxo.
k)	Erakundearen behin-behineko aurrekontua onartu eta Udaletxera eramatea, honek behin betiko onar dezan.	k)	Aprobar inicialmente el presupuesto ordinario del Organismo y elevarlo al Ayuntamiento para su aprobación definitiva.
l)	Erakundearen kontuak Udalaren onarpenpean jartzea, bai eta memoria, inbentarioa eta urteko balantzeak ere; hori guztia, hurrengo ekitaldiko lehenengo hiru hilabeteetan egin beharko da.	l)	Someter a la aprobación del Ayuntamiento las cuentas del Organismo, así como su memoria, inventario y balances anuales, dentro de los tres primeros meses del ejercicio siguiente.
m)	Langileen plantillaren proiektua onartu eta Udaletxera bidaltzea, onarpena eman dezan.	m)	Aprobar el proyecto de Plantilla de personal que se elevará al Ayuntamiento para su aprobación.
n)	Lehendakariak proposatutako	n)	Nombrar al Gerente, a propuesta del

Kudeatzailea izendatzea, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen legeak 85 bis art.ko 1.b) puntuan ezartzen duenaren arabera.

o) Erakunde Autonomoak izango dituen lanpostuak onartzea.

p) Artikulu honetan adierazi ez diren, baina Toki Jaurbidearen legeriaren arabera Udalbatzari dagozkion eskurantza guztiak.

Presidente y de conformidad con lo dispuesto en el artº 85 bis 1.b) de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local.

o) Aprobar las Relaciones de Puestos de Trabajo del Organismo Autónomo.

p) Todas aquellas atribuciones no incluidas en el presente artículo y que en la legislación de Régimen Local correspondan al Pleno del Ayuntamiento.

9. Artikulua **Eginkizunen Eskuordetzea**

Kontseilu Artezkariak bere eginkizunak eskuordetu ahal izango dizkio, Lehendakariari, Lehendakariordeari edota Kudeatzaileari.

Eskuordetzeak onartzerakoan, beharrezkoa izango da bertan dauden Kontseilu Artezkariko kideen gehiengoak aldeko botoa ematea.

Artículo 9º **Delegación de funciones**

El Consejo Rector podrá delegar las funciones que le correspondan, en el Presidente o en el Vicepresidente del Consejo.

Los acuerdos de delegación requerirán el voto favorable de la mayoría de los miembros del Consejo Rector que estén presentes en la reunión.

10. Artikulua **Berezko Lehendakaria**

Getxoko Alkatea da Kontseilu Artezkariko Berezko Lehendakaria, eta berari dagokio batzarren buru izatea; zeregin horretan, kalitatezko botoa izango du.

Berezko Lehendakariak ordezkapenaren bitartez benetako lehendakariari eskuordetu ahal izango dizkio bere eginkizunak; hori egin ahal izateko gaitasunak “Lehendakariaren eginkizunak” atalean agertzen dira, 11. artikuluan.

Artículo 10º **Presidente nato**

El Alcalde de Getxo es el Presidente Nato del Consejo Rector y en tal concepto le corresponde presidir, con voto de calidad, las reuniones a las que asista.

El Presidente Nato, por delegación expresa, podrá encomendar sus funciones al presidente efectivo, con las facultades que se mencionan en el artículo 11 “Funciones del presidente”.

11. Artikulua **Lehendakariaren eginkizunak**

“Getxo Kirolak” erakunde autonomoko lehendakariaren eskumenak honakoak izango dira:

a) Kontseilu Artezkariaren bilkuren deialdiak egin, buru izan, bertan behera utzi edota bukatutzat eman; eztabaidak

Articulo 11º **Funciones del presidente**

Las atribuciones del Presidente del Organismo Autónomo Getxo Kirolak serán las siguientes:

a) Convocar, presidir, suspender y levantar las sesiones del Consejo Rector, dirigir las deliberaciones y decidir los empates con su

	bideratu eta berdinketak erabaki, kalitatezko botoaren bitartez.		voto de calidad.
b)	Kontseilu Artezkariaren akta eta ziurtagiriak baimentzea, beraietan dagokion oniritzia azalduz.	b)	Autorizar las actas y certificaciones del Consejo Rector, poniendo en ellas el visto bueno.
c)	Kontseilu Artezkariari "Getxo Kirolak"en aurrekontu proiektua proposatzea.	c)	Proponer al Consejo Rector el proyecto de Presupuesto de Getxo Kirolak.
d)	Kontseilu Artezkariak hartutako erabakiak betetzen direla zaintzea.	d)	Cuidar de que se cumplan los acuerdos adoptados por el Consejo Rector.
e)	Kontseilu Artezkariari bere kudeaketaren berri ematea, hala eskatzen zaionean.	e)	Dar cuenta de su gestión ante el Consejo Rector, cuando sea requerido para ello.
f)	Erakunde Autonomoko ekintzak eta zerbitzuak ikuskatzea, bai eta bertan diharduten zerbitzuko langileak ere.	f)	Vigilar la actuación y los servicios del Organismo Autónomo, así como de las personas empleadas a su servicio.
g)	Pertsonalaren buru izatea.	f)	Desempeñar la jefatura superior del personal
h)	Abonatuen onarpen- eta baja-espedienteen inguruko ebazpenak burutzea, honen berri Kontseilu Artezkariari emanez.	h)	La resolución de los expedientes de admisión y baja de abonados, dando cuenta al Consejo Rector.
i)	Obra eta zerbitzuak kontratatzea, haien zenbatekoa "Getxo Kirolak"en aurrekontuko baliabide arrunten %10a baino gehiago ez denean.	i)	La contratación de obras y servicios cuando su importe no supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto de Getxo Kirolak.
j)	Getxo Kirolak erakundearen ordezkaria izatea Auzitegi, Epaitegi, Magistratura, Erakunde, agintari eta norbanakoen aurrean; halaber, ordezkaritza hori burutu ahal izateko mandatuak eman eta kargua bera egikaritzea, hala jokatu behar denean.	j)	Representar a Getxo Kirolak ante los Tribunales, Juzgados, Magistraturas, Corporaciones, autoridades, notarios y particulares, así como conferir mandatos y poderes para ejercer dicha representación en los casos en que proceda.
k)	Ordainketak agintzea, erakundearen aurrekontua betearazteko arauek diotenaren arabera.	k)	Ordenar los pagos con arreglo a las normas de ejecución del presupuesto del Organismo.
l)	Lehendakariak, premiazko egoeraren baten aurrean, ustez beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu; horren guztiaren	l)	El Presidente adoptará, en caso de urgencia, las medidas que estime necesarias, dando cuenta inmediata al Consejo Rector en la

berri emango dio Kontseilu Artezkariari ohiko deialdi bidez egiten den lehenengo batzarrean edota beren beregi deitu den ez-ohiko batzarrean.

primera reunión ordinaria que celebre o en la extraordinaria que al efecto convoque.

m) Erakundearen administrazioko kudeaketari buruzko jarraibideak ematea kudeatzaileari.

m) Dar Instrucciones al Gerente acerca de la gestión administrativa del Organismo.

n) Artezkaritza-batzordeak eskuordetzen dizkion beste edozein funtzio zein eginkizun, hala nola, artikulu honetan aipatu ez arren Toki Eraentzari buruzko legerietan udalerrian Alkateei aintzatesten dizkietenak.

n) Cualesquiera otras funciones y atribuciones que le delegue el Consejo Rector, así como aquellas, no incluidas en el presente artículo, que la legislación de Régimen Local asigna, en el Municipio, al Alcalde.

12. Artikulua **Lehendakariordea**

Lehendakariordea Kontseilu Artezkariko kideen artean aukeratuko da.

Lehendakaria ordeztu beharko du oporretan dagoenean, lanera ez datorrenean edo gaixorik dagoenean.

Lehendakariak idatziz ematen dizkion eginkizunak egikaritu beharko ditu, beti ere horren guztiaren berri Kontseilu Artezkariari emanez.

Artículo 12º **Vicepresidente**

Será Vicepresidente del Consejo Rector el miembro de aquélla que sea elegido por sus componentes.

Le corresponderá sustituir, en todas sus funciones, al Presidente en los casos vacantes, ausencia o enfermedad.

Ejercerá las funciones que le delegue el Presidente por escrito, dando cuenta al Consejo Rector.

13. artikulua. **Kontseilu Artezkariaren batzarren araubidea**.

Kontseilu Artezkaria hilero bilduko da ohikotasunez. Ez-ohiko bilerak egingo dira, ordea, lehendakariak beharrezkoa dela uste duenean edota kontseilukideen herenak edo gehiagok hala eskatzen duenean.

Azken kasu horretan, batzarra ezin izango da hamabost astegun baino gehiago atzeratu, eskatu den egunetik aurrera zenbatuta.

Ohiko zein ez-ohiko bilkuren deialdiak idatziz egingo dira, bi astegun lehenago, gubienez. Deialdian bertan agertu beharko da eguneko

Artículo 13º **Régimen de sesiones del Consejo Rector**

El Consejo Rector se reunirá, con carácter ordinario, una vez al mes, salvo el mes de agosto y, con carácter extraordinario, siempre que lo crea necesario el Presidente o lo solicite al menos una cuarta parte del número legal de los miembros del Consejo Rector.

En este último caso, la celebración de la sesión no podrá demorarse por más de quince días hábiles desde que fuera solicitada.

La convocatoria de las sesiones ordinarias y extraordinarias del Consejo se cursará por escrito, con una antelación mínima de dos días

gaien zerrenda, bilkura bakoitzean jorratuko diren gaiak zeintzuk diren jakin ahal izateko.

Kontseilu Artezkariko edozein kidek proposamenak aurkeztu ahal izango ditu, batzarraren deialdia baino 72 ordu lehenago gutxienez, aztergaien zerrendan sartzeko eta batzarrean eztabaidatzeko, lehendakariak egoki jotzen badu.

Aztergaien zerrendan ageri ez den gairik ezin da aztertu, salbu eta batzarrean kontseiluko kide guztiak badaude eta gehiengoak arazoa premiazkoa dela bozkatzen badu.

Aztergaien zerrendako gaien dokumentazio osoa (eztabaidaren oinarri eta, balego, bozketaren oinarri izan behar duena), kontseiluko kideen esku egon behar da deialdiaren egunetik bertatik, kontseiluaren idazkariaren bulegoan.

14. Artikulua **Bilkuren lehendakaritza**

Kontseilu Artezkariko lehendakariari dagokio kontseiluko batzarretako buru izatea, datorren guztietan. Bidezkoa denean, kalitatezko botoa emango du.

Lehendakaria etortzen ez denean, lehendakariordea izango da batzarreko buru. Bietako inor ez badator, kontseiluko kiderik zaharrena izango da batzarreko burua.

15. Artikulua **Bilerak egin ahal izateko gutxieneko asistentzia**

Lehenengo deialdian bilkura egin ahal izateko bertan egon beharko dute, Lehendakaria edota berau ordezkatuko duen pertsonaz gain, Kontseilu Artezkaria osatzen duten kideen erabateko gehiengoa.

Lehenengo deialdian behar den “quorum”ik egon

hábiles, acompañada del orden del día, en el que se citarán los asuntos a tratar en cada sesión.

Cualquier miembro del Consejo Rector podrá presentar propuestas, con una antelación mínima de 72 horas a la convocatoria de la siguiente sesión ordinaria que se celebre, para ser incluidas en el orden del día y tratadas en la misma si el Presidente lo estimarse conveniente.

No podrá ser tratado ningún asunto que no figure incluido en el orden del día, salvo que estén presentes todos los miembros del Consejo y sea declarada la urgencia del asunto por el voto favorable de la mayoría.

La documentación íntegra de los asuntos incluidos en el orden del día, que deban servir de base al debate y, en su caso, votación, deberán figurar a disposición de los miembros del Consejo, desde el mismo día de la convocatoria, en las dependencias del Secretario del mismo.

Artículo 14º **Presidencia de las sesiones del Consejo Rector**

Corresponde al Presidente del Consejo Rector, presidir las sesiones del Consejo a las que asista, ejerciendo, cuando proceda, el voto de calidad.

En ausencia del Presidente presidirá la sesión el Vicepresidente. En ausencia de ambos, presidirá la sesión el vocal de más edad del Consejo.

Artículo 15º **Asistencia necesaria para la celebración de las reuniones del Consejo Rector**

Las reuniones se celebrarán en primera convocatoria, cuando concurran como mínimo, además del Presidente o la persona que le sustituya, la mayoría absoluta de los miembros del Consejo Rector.

Caso de no existir en la primera convocatoria el

ezean, bigarren deialdian egingo da bilera; lehenengorako jarri dena baino ordu erdi beranduago egingo da berau, baldin eta, gutxienez, Lehendakaria edota berau ordezkatuko duen pertsona eta Kontseilu Artezkariko hiru kide bertan badaude.

"quorum" requerido, se celebrará la reunión, en segunda convocatoria, media hora después de la anunciada en la primera, siempre que asistan, como mínimo, el Presidente o la persona que le sustituya y tres miembros del Consejo Rector.

16. Artikulua **Kontseilu Artezkariko idazkaria**

Erakundeko Kudeatzaileak jardungo Kontseilu Artezkariko idazkari gisa; honek hitza eduko arren, ez du boto-eskubiderik izango.

Kontseilu Artezkariko idazkariaren funtzioak honakoak izango dira:

a) Deialdi bakoitzeko eguneko gaien zerrenda osatzeko kontseiluko lehendakariak behar dituen gaiak prestatzea.

b) Akta-liburu bat eramango du, eta bertan azalduko da bilkurak non, noiz eta zer ordutan egin diren; zeintzuk diren eztabaidatutako gaiak; emandako iritziak eta hartutako erabakiak. Era berean, onartu ez diren proposatutako gainontzeko gaiak ere aktan jasoko dira, baldin eta proposamena egin duenak horrela eskatzen badu.

c) Aktak, Kontseilu Artezkariko Idazkariaren sinadura eta kontseiluko lehendakariaren oniritziaren bidez baimenduko dira

Artículo 16º **Secretario del Consejo Rector**

Actuará de Secretario del Consejo Rector el Gerente del Organismo, con voz pero sin voto.

Constituirán las funciones del Secretario del Consejo Rector:

a) Preparar los asuntos que han de servir al Presidente del Consejo para formar el orden del día de cada convocatoria.

b) Llevar un libro de actas en el que se consignarán el lugar, día y hora en que comiencen las reuniones; los asuntos sometidos a deliberación; las opiniones emitidas y los acuerdos adoptados, así como aquellas propuestas que, a pesar de no haber sido aceptadas, se quieran hacer constar por quien las realice.

c) Las actas serán autorizadas con la firma del Secretario del Consejo Rector y el visto bueno del Presidente del Consejo.

17. Artikulua **Kontseilu Artezkariaren erabakiak**

Kontseilu Artezkariaren erabakiak, bertan dauden kideek emandako botoen gehiengoz hartuko dira; berdinketa kasuetan, Lehendakariari dagokio erabakia hartzea, kalitatezko botoaren bidez. Botoak sekretuak izan ahalko dira, hala eskatzen baldin badu bertan daudenetatik edozeinek.

Lehendakariaren, kontseilukideen edota berauen familien inguruko gaien bat jorratzean, botazioa

Artículo 17º **Acuerdos del Consejo Rector**

Los acuerdos del Consejo Rector se adoptarán por mayoría de votos de sus miembros presentes y, en caso de empate, corresponderá al Presidente decidir en la misma sesión, con voto de calidad. Los votos podrán ser secretos a petición de cualquiera de los presentes.

Cuando se trate de asuntos relacionados con el Presidente, los vocales o familiares de uno u

sekretua izango da; arazoa eztabaidatu eta botatzen den bitartean, dagokion kideak bilkura egiten ari den aretotik kanpo egon behar izango du.

otros, las votaciones serán secretas, debiendo el vocal interesado permanecer ausente del local donde se celebre la reunión, en tanto se discute y vota el asunto.

Kontseilu Artezkariak bere eskumenen barnean onartutako erabakiek administrazio-bidea agortuko dute; horien aurka, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak ezartzen dituen errekurtsoak jarri ahal izango dira.

Los acuerdos adoptados por el Consejo Rector en el ámbito de sus competencias, agotarán la vía administrativa, pudiendo interponerse contra los mismos los recursos que, frente a los actos que ponen fin a la vía administrativa, se recogen en la Ley 30/92 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

<u>18. Artikulua **Getxo Kirolak Erakunde Autonomoko Kudeatzailea**</u>

<u>Artículo 18º **Gerente del Organismo Autónomo Getxo Kirolak**</u>

Kudeatzailea, Getxo Kirolak erakundeko administrazio- eta antolaketa- zuzendaria da; ezin izango die kalterik egin Kontseilu Artezkariaren gainontzeko eskumenei, eta honakoak dira berari dagozkion eginkizunak:

a) Kontseilu Artezkariak onartutako akordioak exekutatu zein betearazi; eginbehar honetan, Lehendakariak ezarritako xedapenak errespetatu beharko ditu.

b) "Getxo Kirolak"en zerbitzu eta bulego guztiak zuzentzea eta ikuskatzea, haien zuzendaritza-lanak eginez, eta langileen jarduera zuzenean zuzendu eta ikuskatzea, Lehendakariaren menpe beti ere.

c) Erakundearen ordezkaria izatea, lehendakariak horretarako ematen dion ahalordea erabiliz, eginkizun hori lehendakariak burutzen ez duenean.

d) Zerbitzua emateko behar diren tresna, makinaria, ibilgailu eta gainontzeko lan-baliabideak artatu, konpondu eta (hala egin behar denean) berritzeko behar diren neurriak hartzea eta agindu egokiak ematea.

El Gerente es el director administrativo y de organización del Organismo Autónomo Getxo Kirolak, sin perjuicio de las superiores competencias del Consejo Rector y las funciones que se detallan a continuación:

a) Ejecutar los acuerdos del Consejo Rector, con ejecución, en su caso, de las disposiciones establecidas por el Presidente.

b) Dirigir e inspeccionar todos los servicios y dependencias de Getxo Kirolak, ejerciendo su dirección inmediata, así como la del personal del servicio, bajo la dependencia del Presidente.

c) Representar al Organismo, mediante el oportuno poder otorgado al efecto por el Presidente, en los casos que la representación no sea asumida por este último.

d) Tomar las medidas y dar las instrucciones precisas para la conservación, reparación y, en su caso, reforma o sustitución de los utensilios, maquinarias, vehículos y restantes elementos de trabajo necesarios para la

prestación del servicio.

e)	Gutunak eta izapide-agiriak jasotzea eta sinatzea.	e)	Recibir y firmar la correspondencia y documentos de trámite.
f)	Kobrantza eta ordainketetan esku-hartzea.	f)	Intervenir en los cobros y pagos.
g)	Ordainagiriak sinatzea eta "Getxo Kirolak"en batzen diru kopuruaz arduratzea; horretarako, Kontseilu Artezkariak erakundearen izenean banketxeetan irekitako kontu-korronteetan diru-sarrerak egin beharko ditu.	g)	Firmar los recibos y hacerse cargo de las cantidades que se recauden en Getxo Kirolak, ingresándolas en las cuentas corrientes que a nombre del Organismo se abran en las entidades bancarias de ahorro y crédito que acuerde el Consejo Rector.
h)	Urteko lehenengo hiruhilabetean pasadan ekitaldiko kontu orokorrak prestatzea.	h)	Preparar, en el primer trimestre de cada año, las cuentas generales del ejercicio anterior.
i)	Kontseilu Artezkariaren batzarretara joatea idazkari gisa; berauetan, hitza eduki arren ez du boto eskubiderik izango, bilera bakoitzaren akta idatziz.	i)	Asistir como Secretario, con voz pero si voto, a todas las reuniones del Consejo Rector, levantando Acta de cada sesión.
j)	Emandako zerbitzu eta jardueren inguruko memoria bat ere idatzi beharko du urtero. Honez gain, Kontseilu Artezkariak behar duen edozein txosten egiteaz ere arduratuko da.	j)	Redactar anualmente la memoria de actividades y servicios prestados y cuantos informes precise el Consejo Rector.
k)	"Getxo Kirolak"en zerbitzuak emango dituen den lan-taldearen izendapena proposatuko dio Kontseilu Artezkariari.	k)	Proponer al Consejo Rector el nombramiento del personal que ha de prestar servicio en Getxo Kirolak.
l)	Artezkaritza-batzordean zein Lehendakariak emandako bestelako eginkizunak ere egikarituko ditu, bere eskumenen artean baldin badaude.	l)	Ejercer cuantas facultades se le señalen y otorguen por el Consejo Rector o por el Presidente dentro de sus atribuciones.

19. Artikulua **Karguen ordainketa**

Lehendakari, Lehendakariorde eta Kontseilu-kide karguak ohorezkoak dira.

Kontseilu Artezkariko bilkuretara joateak, dagozkion lan-sariak sorraraziko ditu

Artículo 19º **Retribución de cargos**

Los cargos de Presidente, Vicepresidente y Vocales son honoríficos.

La asistencia por los cargos mencionados, a las sesiones del Consejo Rector podrá devengar las dietas pertinentes.

III. KAPITULUA
ADMINISTRAZIOA

CAPÍTULO III
ADMINISTRACIÓN

20.Artikulua **Kontabilitate-sistema**

Kontabilitaterako teknika merkatuan dauden administrazio-sistema modernoetara egokituko da. Azken hauek beharrezkotzat jotzen dira kudeaketa ekonomikoaren gardentasuna, eraginkortasuna eta kontrola eraman ahal izateko.

Artículo 20º **Sistema de contabilidad**

La técnica contable se acomodará a los sistemas administrativos más modernos que existan en el mercado y que se consideren convenientes para la mayor claridad, eficacia y control de la gestión económica.

21. Artikulua **Udal Kontu-hartzailearen kudeaketa**

Getxoko Udal kontu-hartzaileak etengabe fiskalizatuko du "Getxo Kirolak"eko kudeaketa ekonomikoa; berak egingo ditu ekitaldi bakoitzaren itxiera eta dagokion aurrekontuen egituraketa.

Artículo 21º **Gestión del interventor municipal**

El Interventor del Ayuntamiento de Getxo fiscalizará permanentemente la gestión económica de Getxo Kirolak, interviniendo en el cierre del ejercicio y confección del presupuesto correspondiente.

22. Artikulua **Baliabide ekonomikoak**

"Getxo Kirolak"eko baliabideak eratuko dituzte:

a) Bazkideen kuotetatik eta instalazioen erabileratatik ateratako diru-sarrerak, eta Getxoko Udalak onarten dituen zerga ordenantzen arabera dagozkion zuzenbide publikoko gainerako diru-sarrerak.

b) Getxoko Udalak "Getxo Kirolak"i esleitzen dion ondaretik datozen diru-sarrerak, eta zuzenbide pribatuko gainerako diru-sarrerak.

c) Getxoko Udalak bere ohiko aurrekontuen bidez erakundearentzat ematen dituen diru-sarrerak.

d) Erakunde publikoetatik datozen diru-laguntzak.

Artículo 22º **Recursos económicos**

Los recursos de la Getxo Kirolak estarán constituidos:

a) Por los ingresos que se obtengan por cuotas de abonados, uso de instalaciones y demás ingresos de derecho público que le correspondan según las Ordenanzas Fiscales que sean aprobadas por el Ayuntamiento de Getxo.

b) Por los ingresos procedentes del Patrimonio que sea adscrito a Getxo Kirolak por el Ayuntamiento de Getxo y demás ingresos de Derecho Privado.

c) Por las aportaciones que destine al Organismo el Ayuntamiento de Getxo, con cargo a sus presupuestos ordinarios.

d) Por las subvenciones procedentes de organismos públicos.

e) Egotzi dakiokeen gainontzeko beste baliabideren bat.

e) Por cualquier otro recurso que pueda serle atribuido.

23. Artikulua **Aurrekontua**

Erakundeak berak egingo du, urtero, gastu eta sarrera guztiak biltzen dituen ohiko aurrekontu bat.

Kudeatzaileak egindako ohiko aurrekontua, Kontseilu Artezkariak onartuko du; ondoren, Udaletxera eraman, eta han emango zaio behin betiko onarpena.

Artículo 23º **Presupuesto**

El Organismo confeccionará anualmente un presupuesto ordinario que comprenderá todos los gastos e ingresos de la Entidad.

El proyecto de Presupuesto ordinario será confeccionado por el Gerente y aprobado inicialmente por el Consejo Rector, elevándose al Ayuntamiento para su aprobación definitiva.

24. Artikulua **Aurrekontuen onarpena**

1.- Aurrekontua Kontseilua Artezkariak onartu behar du eta Getxoko Udalari bidali behar zaio, udaleko osoko bilkurak ekitaldia bukatu aurretik onartu ahal izateko denboraz.

Aurrekontuekin batera bere edukia azaltzen duen memoria, langileen plantila eta indarreko arautegiaren arabera nahitaezkoa den gainerako dokumentazioa bidali behar da.

2.-Behin ekitaldia hasita aurrekontua behin betiko onartu gabe balego, pasadan ekitaldirako onartutako kredituak automatikoki luzatuko lirateke, aurrekontu berria onartu arte.

Artículo 24º **Aprobación del presupuesto**

1.- Los presupuestos deberán aprobarse por el Consejo Rector y ser remitidos al Ayuntamiento de Getxo con la antelación suficiente para que puedan ser aprobados por el Pleno del mismo antes de la finalización del ejercicio.

Los presupuestos se acompañarán de Memoria explicativa de su contenido, Plantilla de personal y demás documentación que resulte preceptiva según la normativa vigente.

2.- Si al iniciarse el ejercicio económico no hubiese sido aprobado definitivamente el presupuesto, los créditos inicialmente autorizados en el presupuesto del ejercicio anterior se considerarán automáticamente prorrogados hasta la aprobación del nuevo.

25. Artikulua **Fondoen zaintza**

Erakundearen fondoak bertan dagoen kutxan edota erakundearen izenean irekitako banketxeetako kontu korronteren batean zainduko dira, Kontseilu Artezkariak agintzen duen moduan.

Fondo horiek erabili ahal izateko, beharrezkoa da ondorengo kideen artetik hiruren sinadura:

Artículo 25º **Custodia de fondos**

Los fondos del Organismo serán custodiados en la caja de la misma o en cuentas corrientes bancarias abiertas a nombre del mismo, en la forma en que determine el Consejo Rector.

Para la disponibilidad de tales fondos, se precisan tres firmas de cualquiera de los miembros siguientes:

- Berezko lehendakaria
- Benetako lehendakaria
- Udal Kontu-hartzailea
- Kudeatzailea

- Presidente Nato
- Presidente Efectivo
- Interventor Municipal
- Gerente

26. Artikulua **Ekitaldiaren itxiera**

"Getxo Kirolak"eko kudeatzaileak urteko lehen hiruhilekoaren barnean aurkeztu beharko du Kontseilu Artezkariaren aurrean, aurrekontuaren likidazioa eta abenduaren 31n dagoen balantze-inbentarioa.

Aurrekontuari begira, ezin izango da ekainaren 30eko balantzea irailak 30a baino beranduago aurkeztu.

Artículo 26º **Cierre del ejercicio**

Dentro del primer trimestre de cada año, el Gerente de Getxo Kirolak presentará al Consejo Rector la liquidación del presupuesto y el Balance económico e Inventario a 31 de diciembre.

A efectos presupuestarios, deberá presentarse balance de ejecución del presupuesto a 30 de junio y en ningún caso más tarde del 30 de septiembre.

27. Artikulua **Ekitaldiaren superabita**

Behin gastuak eta aurreikuspen zein erreserba fondoak kontuan hartuta lortzen den superabita, "Getxo Kirolak"en instalazioak hobetzeko eta handitzeko izango da oso-osorik.

Artículo 27º **Superávit del ejercicio**

El superávit que se obtenga, una vez cubiertos los gastos y los fondos de previsión o reserva, se destinará íntegra y exclusivamente a la mejora y ampliación de las instalaciones de Getxo Kirolak.

28. Artikulua **Ekitaldiaren emaitzaren berri Udalari ematea**

Kontseilu Artezkariak artikulu honi dagozkion ondorengo agiriak luzatuko dizkio Getxoko Udalari, ekitaldi bakoitzeko lehenengo hiru hilabeteen barruan:

a) Ekitaldiaren likidazio-kontua

b) Abenduaren 31n dagoen balantzea eta inbentarioa.

c) Erakundearen jarduera guztien memoria

Artículo 28º **Elevación al Ayuntamiento del resultado del ejercicio**

El Consejo Rector elevará al Ayuntamiento de Getxo, dentro de los tres primeros meses de cada ejercicio, y por lo que concierne al anterior, los siguientes documentos:

a) Cuenta de liquidación del ejercicio

b) Balance e Inventario al 31 de diciembre

c) Memoria de todas las actividades del Organismo

IV. KAPITULUA ONDAREA

29. Artikulua **Ondarea**

"Getxo Kirolak" tokiko erakunde autonomoaren ondarea honako ondasun higikor eta higiezinak izango dira: Getxoko Udalak esleitzen dizkionak, bere urteko aurrekontuak gauzatzean eskuratzen dituenak, eta balizko jaraunspen, dohaintza edo legatuen ondorioz jasotzen dituenak.

Getxoko Udalak erakunde autonomoaren izenean jarri dituen ondasunak ezin dira zamatu ezta besterendu, udalak aldez aurretik baimena ematen ez badu.

Erakundearen ondarea osatzen duen kapitala, erakundearen helburuak bete eta gauzatzeko erabiliko da bakarrik.

30. artikulua. **Erabilera eta gozamena**

Getxo Kirolak bere helburuetarako ondarea osatzen duten ondasunak erabili eta horiez gozatuko ditu, Estatutu hauetan jasotako mugak kontuan hartuta bakarrik.

V. KAPITULUA UDALAREN TUTORETZA-AHALMENAK

31. Artikulua. **Estatutuak aldaraztea eta erakundea desegitea.**

Estatutu hauek aldatzea, baita Erakundea deuseztatzea ere, Erakundea sortu duen Udal Korporazioaren eskumeneko jardunak dira, indarrean dagoen legediaren arabera.

Estatutu hauek aldatzeko eta Erakundea deuseztatzeko, Toki Araubideari buruzko Oinarriak araupetzen dituen Legean ezarritako prozedurari eutsiko zaio.

CAPÍTULO IV PATRIMONIO

Artículo 29º **Patrimonio**

El Patrimonio del Organismo Autónomo Local Getxo Kirolak estará constituido por aquéllos bienes muebles e inmuebles que le sean adscritos por el Ayuntamiento de Getxo, aquéllos que adquiera como consecuencia de la ejecución de sus presupuestos anuales y los que provinieran de posibles herencias, donaciones o legados.

No podrán ser objeto de gravamen o enajenación los bienes que el Ayuntamiento de Getxo haya adscrito al Organismo Autónomo, sin previa autorización expresa del Ayuntamiento.

El capital que constituye el patrimonio del Organismo queda afecto exclusivamente a los fines propios del mismo.

Artículo 30º **Uso y Disfrute**

Getxo Kirolak usará y disfrutará de los bienes que forman el patrimonio vinculado a sus fines, sin más limitaciones que las previstas en los presentes Estatutos.

CAPÍTULO V FACULTADES DE TUTELA DEL AYUNTAMIENTO

Artículo 31º **Modificación de los Estatutos y extinción del Organismo**

La modificación de estos Estatutos, así como la extinción del Organismo, están atribuidas a la competencia de la Corporación Municipal que la crea, según lo dispuesto en la legislación vigente.

Tanto para la modificación de estos Estatutos, coma para la extinción del Organismo, se seguirá el procedimiento establecido en la Ley de Bases de Régimen Local.

32.- **Goi ikuskaritza**

Getxoko Udaletxe ospetsuak ikuskatuko ditu Erakunde Autonomoak gauzatzen dituen jarduera gorenak.

Artículo 32º **Inspección superior**

El Ilustre Ayuntamiento de Getxo tendrá la inspección superior de las actividades que desarrolla el Organismo Autónomo.

33. artikulua. **Memoria**

Kontseilu Artezkariak urtero Udaletxera eramango ditu kudeaketa ekonomikoari, likidazioei eta kontuak ixteari dagozkion akordioak eta urteko zerbitzuen berri emateko Memoria baten kopia bat ere eramango du.

Artículo 33º **Memoria**

El Consejo Rector elevará anualmente al Ayuntamiento los acuerdos correspondientes a la gestión económica, las liquidaciones y cierres de cuentas, acompañando un ejemplar de la Memoria anual expresiva de los servicios prestados.

34. artikulua. **Urteko kontuak**

Kontseilu Artezkariak ondorengo hauek igorriko dizkio Getxoko Udaletxeari, Kontu orokorrean sartzeko:

a.- Aurreko Ekitaldiaren Aurrekontuko kontuak.

b.-Erakundearen Ondareko Urteko Kontua.

Bi kontu horiek Getxoko Udaletxean aurkeztuko dira, urte bakoitzeko lehen hiruhilekoan.

Artículo 34º **Cuentas anuales**

El Consejo Rector elevará al Ayuntamiento de Getxo para su inclusión en la Cuenta general:

a.- Las Cuentas del Presupuesto del Ejercicio anterior.

b.- La Cuenta Anual del Patrimonio del Organismo.

Ambas cuentas se presentarán en el Ayuntamiento de Getxo, dentro del primer trimestre de cada año.

35. artikulua. **Ordezko araubidea**

Estatutu hauetan jaso ez dena eskumen osagarri gisa jasoko da indarrean dagoen legedian eta udal araudian.

Artículo 35º **Régimen supletorio**

En lo no previsto en estos Estatutos, regirá como derecho supletorio lo establecido en la legislación vigente y reglamentación municipal.

XEDAPEN IRAGANKOR BAKARRA.-

Erakunde autonomo honen zuzendaritza-organoko titular gorenak bete behar dituen baldintzak, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 85 bis 1.b) artikuluan azalduak, aldarazpen hau indarrean sartzen den unetik aurrera egiten diren izendapenetan

DISPOSICIÓN TRANSITORIA ÚNICA.-

Los requisitos que el artº. 85 bis 1.b) de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local recoge para el titular del máximo órgano de dirección del Organismo Autónomo, serán de aplicación para los nombramientos que se realicen a partir de la entrada en vigor de la

aplikatuko da.

presente modificación.

XEDAPEN INDARGABETZAILE BAKARRA

"Fadura Udal Kiroldegia" izenekoaren estatutuak indargabeturik geratzen dira.

DISPOSICION DEROGATORIA ÚNICA

Quedan derogados los vigentes Estatutos de la que viniera denominándose Ciudad Deportiva Municipal de Fadura.

AZKEN XEDAPENA

Estatutu hauek indarrean sartuko dira "Bizkaiko Aldizkari Ofizial"ean osorik argitaratu eta biharamunean bertan.

DISPOSICION FINAL

Los presentes Estatutos entrarán en vigor al día siguiente de su publicación íntegra en el "Boletín Oficial de Bizkaia".

DILIGENCIA: Se extiende para hacer constar que estos Estatutos fueron aprobados inicialmente por acuerdo plenario de fecha 30-12-04. En el BOB nº 15, de 14-1-05, se publica el oportuno anuncio de aprobación inicial y de sometimiento del expediente de referencia a información pública y audiencia a los interesados.

El Ayuntamiento Pleno en sesión de fecha 23-3-05 aprueba definitivamente los mismos, siendo su Texto íntegramente publicado en el BOB nº 67 de fecha 11 de abril de 2005.

Getxo, 14 de abril de 2005.

EL SECRETARIO GENERAL,

Fdo. D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita